

*TRANSLATOR COMMENT:* this is a translation identified as Volume 11 in the Minnesota Historical Society's collections of the First Swedish Methodist Episcopal Church of St Paul, Minnesota.

On the front flyleaf, it is identified as:

**Account Books over ?Floracea?<sup>1</sup>  
Swedish Methodist Episcopal Congregation's accounts.**

It is date June 3/89.

Also on this page is written:

Vol. II Organized

Trustees      P. Larson, Secretary  
                  J. Gröndqvist, Treasurer  
                  G. Österberg

I shall set up this translation in its account book format as it appears.

Charles John LaVine, Translator

Page 1

1889			Income		Expenses	
May	22	J. Moore by Subscription (sic)	5.	00		
"	"	To Söderberg for beams			5	00
"	25	Express for song books <u>debt</u>				80
		Balance to account (sic)		80		
			5	80	5	80
June	1	Travel expenses to the Preacher	5	90		
"	2	Income through collections	7	67		
"	3	Expense for church books				35
"	"	"    for 20 Song books 25¢			5	00
"	"	"    for work on the lot (fencing)			1	50
"	4	John Gronqvist Subscription	20	00		
"	"	"    "    "    "	1	50		
"	"	to Peder Larson, express for books				80
"	"	Expense to R. A. Gustafson			15	62
Nov	15	Diverse gifts	622	00		
		Subscriptions, etc.	101	00		
Nov	15	Collection	4	20		

<sup>1</sup> This is how it appears to be written. But this is a guess for now.













		<u>April, May, June</u>				
		On hand	2	65		
		From the Sister Society	5			
		“ the Stewards on the salary	<u>30</u>	<u>25</u>	37	90

Page 9

		Expenses 1891				
<u>January</u>						
		To Haulmant, J., acc. Painting (sic)	5	00		
		“ Stove for Classroom (sic) \$5				
		“ (illegible) stove for the Church <u>\$2.50</u>	7	50		
		“ wood (sic)	1	70		
		To salary	<u>21</u>	<u>00</u>	35	20
		On hand			<u>0</u>	<u>61</u>
					\$35	81
<u>February</u>						
		To salary	13	50		
		For a lock for the church	0	80		
		For oil	<u>0</u>	80	15	10
		On hand			<u>0</u>	<u>21</u>
					\$15	31
<u>March</u>						
		To Mrs. Rev. Carlson	3	79		
		“ salary	13			
		“ The Presiding Elder	<u>1</u>	<u>00</u>	17	79
		On hand			<u>2</u>	<u>65</u>
					\$20	44
<u>April</u>	<u>May</u>	<u>June</u>				
		For salary	35	25		
		On hand	<u>2</u>	<u>65</u>	37	90







